



Úvodní slovo velvyslance



Vážení čtenáři,
milí přátelé,

dovoluji mi, abych Vás v tomto již tradičním Ekonomickém zpravodaji našeho velvyslanectví poprvé pozdravil jako nový velvyslanec České republiky v Japonsku.

Pověřovací listiny jsem počátkem června letošního roku předal již novému japonskému císaři Naruhitovi a od té doby se snažím aktivně přispívat k rozvoji vzájemných vztahů České republiky a Japonska v jeho nové éře, poeticky nazvané Reiwa.

Jistě mnozí z Vás víte, že v příštím roce naše dvě země společně oslaví významné jubileum, a to 100 let od navázání vzájemných diplomatických vztahů mezi Českou republikou a Japonskem. U příležitosti tohoto významného výročí plánuje naše velvyslanectví uspořádat řadu akcí, a to samozřejmě nejen s obchodní tematikou, ale také akcí kulturních, společenských či politicky zaměřených. Věřím, že se s některými z Vás budu mít při této příležitosti možnost osobně setkat.

Oslavy 100 let vzájemných vztahů ale rozhodně nejsou to jediné, co nás v přelomovém roce 2020 čeká. Japonské hlavní město bude také pořádat Letní olympijské i para-

lympijské hry, které, jak pevně věřím, budou kromě výjimečných sportovních zážitků znamenat výrazné zviditelnění Japonska ve světě. Dovoluji si tedy vyjádřit naději, že i mezi českými podnikatelskými a výzkumnými subjekty se najdou mnozí, kteří si na základě toho budou chtít spolupráci s Japonskem vyzkoušet takřka na vlastní kůži.

Japonsko je fascinující a inspirativní zemí, která díky svému inovativnímu potenciálu a zálibě v nových technologiích nesporně patří k jednomu z nejhodnějších cílů mezinárodního naplňování nedávno vyhlášené Inovativní strategie České republiky na léta 2019–2030, nazvané „The Czech Republic—The Country for The Future“. Chtěl bych Vás ujistit, že já osobně i celý tým našeho velvyslanectví uděláme maximum pro to, abychom Vám v rámci našich možností pomohli naplňovat Vaše „japonské“ plány a společně se tak přiblížit vysněné úspěšné a inovativní budoucnosti.

Vážení přátelé, dovoluji mi tedy závěrem popřát Vám všem příjemné prožití posledních dvou měsíců roku 2019 a úspěšný vstup do roku 2020, roku plného významných jubilejí a důležitých událostí. Již teď se velmi těším na naši budoucí spolupráci.

Váš

Martin Tomčo

Nová dohoda o ekonomickém partnerství mezi EU a Japonskem—EPA

Již od února letošního roku je v platnosti Dohoda o volném obchodu mezi Evropskou unií a Japonskem, nazvaná Economic Partnership Agreement – EPA. Tato dohoda představuje vznik zóny volného obchodu, pokrývající díky síle obou partnerů celou jednu třetinu světové ekonomiky a více než pětinu světového obchodu a představuje výrazné zjednodušení a zlevnění vzájemné obchodní spolupráce mezi EU a Japonskem.

Okamžitě k datu vstupu dohody v platnost bylo odstraněno clo na 90 % vývozu z EU do Japonska a po vypršení přechodných období u nejcitlivějších produktů bude bezcelních 97 % unijních vývozu. Nezávislé studie ukazují, že aplikace výhod obsažených v EPA by mohly přinést potenciální nárůst vývozu EU do Japonska až o 33% a japonský vývoz do EU by mohl vzrůst o 24%.

Uzavřením dohody byl navíc oběma stranami vyslán významný signál celému světu, že EU a Japonsko podporují volný obchod založený na pravidlech, sdílených hodnotách a ochraně nejvyšších standardů.

Vstup EPA v platnost s sebou přináší významné obchodní příležitosti pro české firmy, zejména v oblasti potravinářského a zemědělského exportu (např. odstranění cel u sladu, výrobků z kaka, tabákových výrobků, vína a lihovin, navýšení dovozní kvóty na mléčné výrobky, ochrana zeměpisných označení původu nebo odstranění některých netarifních překážek obchodu jako jsou certifikace nebo uznávání potravinářských aditiv), další příležitosti se ale nabízí také v textilním průmyslu, sklářském průmyslu, v chemickém a farmaceutickém průmyslu nebo v exportu zdravotnických zařízení.

Základní přehled nejdůležitějších informací o EPA je k dispozici na stránkách Evropské komise - DG TRADE: <http://ec.europa.eu/trade/policy/in-focus/eu-japan-economic-partnership-agreement/>.

Pokud byste potřebovali jakékoliv upřesnění nebo konzultaci k uplatnění výhod vyplývajících z EPA, relevantní pro Vaši firmu nebo Váš výrobek, neváhejte se na nás obrátit přímo prostřednictvím naší e-mailové adresy: commerce_tokyo@mzv.cz.

EU-JAPAN

ECONOMIC PARTNERSHIP AGREEMENT



V japonském městě Sakai byl otevřen nový Honorární konzulát České republiky

Dne 21. září 2019 byl slavnostně otevřen Honorární konzulát v České republice v Sakai, městě ležícím v těsném sousedství druhého nejvýznamnějšího japonského města Osaky. Velvyslanec ČR v Japonsku, pan Martin Tomčo, oficiálně předal konzulský patent novému Honorárnímu konzulovi ČR v Sakai, panu Kazumasa Kuzumurovi.



Konzulární obvod Honorárního konzulátu v Sakai zahrnuje oblasti Kinki, Chugoku a Shikoku. Honorární konzulát České republiky sídlí v prostorách Hospodářské komory města Sakai.

Honorární konzulát ČR se otevírá v době blížících se oslav 100. výročí navázání diplomatických vztahů mezi Českou republikou a Japonskem.

Jeho úkolem je nejen poskytovat konzulární pomoc českým občanům, kteří se území jeho působnosti ocitnou v situaci nouze, ale také ve spolupráci s naším velvyslanectvím podporovat a prohlubovat další všestranný rozvoj bilaterálních vztahů našich zemí v regionech, spadajících do jeho působnosti. Tedy samozřejmě i vztahů ekonomických.



Velvyslanectví ČR v Japonsku se připojilo k projektu PROPEA

Japonsko je další zemí, kde Ministerstvo zahraničních věcí ČR zahájilo činnost projektu na podporu ekonomických aktivit v zahraničí, tzv. PROPEA. V jeho rámci poskytují akreditované expertní subjekty, působící v zahraničí, s podporou zastupitelského úřadu v teritoriu služby ekonomické diplomacie českým firmám, které v příslušném teritoriu působí nebo se na vstup na cílový zahraniční trh připravují. Tímto expertním subjektem se v případě Japonska stala Česká obchodní a průmyslová komora v Japonsku (CCCIJ).

-vytváření a koordinace dodavatelských a partnerských sítí
-zajištění propagačních, marketingových a PR služeb
-podpora při spouštění výroby/zahájení činnosti v případě firem z oboru služeb
-využití technického zázemí
-zastupování firmy v místě. (Na komerční smluvní bázi mezi českou firmou a zahraničním zástupcem, bez finanční podpory z rozpočtu PROPEA.)

V případě zájmu o uvedené služby prosím kontaktujte přímo expertní subjekt CCCIJ: <https://www.cccij.com/inpage/propea>

Více informací o projektu PROPEA můžete nalézt také na webových stránkách MZV ČR: https://www.mzv.cz/ekonomika/cz/servis_exporterum/czech_business_centers/czech_business_centers.html



Prostřednictvím projektů PROPEA mohou české firmy využít například asistenci při zajištění registrace a certifikace svých výrobků nebo při zakládání pobočky v zahraničí.

Kompletní sazebník služeb, které mohou české firmy v rámci projektů PROPEA využívat, obsahuje následující položky:

- zpracování obchodního plánu pro vstup na trh nebo investici
- zpracování právní, daňové, finanční a legislativní analýzy
- uvedení produktů na trh (pomoc při jednání s finančními institucemi, podpora při zřizování účtu a zajištění financování, založení firmy apod.)
- zajištění licencí, certifikací, registrací produktů a ochranných známek
- zajištění a ověření dokumentace pro import/export a logistiku



Foto: Shutterstock

Aktivní ekonomická diplomacie v praxi

Ochutnávková akce českých potravin a nápojů (4. března 2019)

U příležitosti oficiální účasti českých firem na největším asijském potravinářském veletrhu FOODEX Japan 2019 se ve velkém sále Velvyslanectví České republiky v Tokiu uskutečnila ochutnávková akce českých potravin a nápojů. Ochutnávku uspořádalo Velvyslanectví ČR ve spolupráci s Ministerstvem zemědělství ČR a slavnostně ji zahájil pan Jan Sixta, státní tajemník MZe ČR.

V průběhu večera se přibližně 50 zástupcům japonských dovozních firem, distributorů, potravinářských obchodů i gastronomických provozů představily následující české firmy: BlueTouch, Wine of Czech, Plzeňský Prazdroj, Poex Velké Meziříčí, Poštolkatým, Praga International Services, Proquin Prague, Quick Energy, Ravy CZ, Royal Czech Beer, Trebitsch Holding SE, Vinařství Lacina, Vinařství Ludwig a Znovín Znojmo.

České firmy z oblasti železničního průmyslu navštívily Japonsko (12. – 18. května)

V rámci Projektu ekonomické diplomacie Ministerstva zahraničních věcí ČR (PROPED) navštívila Japonsko podnikatelská mise českých firem a institucí, působících v oblasti železničního průmyslu. Projekt byl připraven v úzké spolupráci MZV ČR, Velvyslanectví ČR v Tokiu, CzechInvestu a Asociace podniků českého železničního průmyslu (ACRI).



V čele mise stál místopředseda Hospodářského výboru Poslanecké sněmovny Parlamentu ČR pan Martin Kolovratník a kromě vedení ACRI byly v misi zastoupeny významné české železniční firmy

jako např. Bonatrans, AMiT, IGW nebo MSV Elektronika, výzkumné instituce jako VÚKV nebo Univerzita Pardubice.

Prezentace hry Kingdom Come: Deliverance na Velvyslanectví ČR v Tokiu (29. května)

U příležitosti uvedení hry "Kingdom Come: Deliverance" na japonský herní trh se v prostorách Velvyslanectví ČR v Tokiu uskutečnila slavnostní prezentační akce, určená pro japonské hosty z řad odborných i veřejných médií, influencerů, VIP hráčů a dalších místních herních entuziastů. Akce byla uspořádána ve spolupráci Velvyslanectví ČR, agentury CzechTourism Japan, české firmy Warhorse Studios (autor hry) a jejího japonského partnera, japonské distribuční společnosti DMM Games.

Přítomných zhruba 100 hostů mělo v průběhu večera možnost vyslechnout prezentaci o vzniku a základních parametrech této celosvětově úspěšné hry, vyzkoušet si tuto hru na osmi připravených terminálech a také měli možnost

shlédnout ukázkou historického rytířského souboje, předvedenou profesionálním japonským studiem Castle Tintagel.



Česká vodíková technologická mise v Japonsku (3. – 12. června)

Další ze seriálu pravidelných technologických misí zástupců českých firem, výzkumných institucí a univerzit do Japonska byla letos zaměřena na téma vodíkových technologií a využití vodíku jako budoucího energetického zdroje. Skupina dvanácti zástupců českých institucí, aktivních na poli vodíkových technologií, byla sestavena a její program zorganizován ve spolupráci agentury CzechInvest, české vodíkové platformy HYTEP a Velvyslanectví České republiky v Tokiu. Mise se zúčastnili zástupci následujících firem a institucí: HYTEP, Centrum výzkumu Řež, ÚJV Řež, Green Remedy, Energy Financial Group, VŠCHT Praha, Matematicko-fyzikální fakulta Univerzity Karlovy v Praze a firma VYTEK Ltd. (japonský zástupce firem LeanCat a Vakuum Praha).

Prezentace českého chmele pro japonské pivovary a minipivovary (14. června)

Ve spolupráci Ministerstva zemědělství ČR, Velvyslanectví ČR v Tokiu, Svazu pěstitelů chmele ČR a firem Bohemia Hop, Chmelařský institut s.r.o. a E.A.T. Czech se v prostorách Velvyslanectví ČR uskutečnila hojně navštívená prezentační akce českého chmele pro zástupce japonských pivovarů a minipivovarů.

Cílem této akce, které se zúčastnilo více než 160 japonských hostů, bylo představení méně známých českých odrůd chmele jako Kazbek, Sládek, Premiant nebo Angus malým a středním japonským pivovarům. Za tímto účelem do Japonska přicestoval kromě představitelů výše uvedených pěstitelských a obchodních firem také expert Jan Hervert, sládek pokusného pivovaru Chmelařského institutu, který v rámci prezentační akce podrobně vysvětlil přítomným japonským pivovarníkům rozdíly mezi jednotlivými druhy českého chmele a jejich výhody při vaření různých druhů pív. Při individuálních konzultacích také sdílel s přítomnými zájemci své zkušenosti s vařením řemeslných piv a poskytoval jim přímé poradenství.



Třetí ročník lokalizačního a překladatelského semináře českých firem (1. listopadu)

V prostorách Velvyslanectví České republiky v Tokiu se dne uskutečnila další technologicky zaměřená prezentace českých firem. Konkrétně šlo o již v pořadí třetí ročník lokalizačního a překladatelského semináře, kterého se s podporou velvyslanectví zúčastnily české firmy Memsource, RWS Moravia a Skřivánek.

Akce přilákala více než 90 spokojených účastníků z řad místních překladatelů a překladatelských agentur, kteří si mohli vyslechnout prezentace aktuálních projektů uvedených firem a také panelovou diskusi, zaměřenou na téma automatizovaných překladů a využití umělé inteligence. Toto téma je v Japonsku aktuálně velmi široce skloňované, neboť při relativně nízké úrovni znalosti cizích jazyků v Japonsku a zároveň v době velkého nárůstu inomingové turistiky a při pořadatelství velkých světových podniků typu Olympijských her nebo MS v ragby se výrazně zvýšila potřeba pořizování překladů a tlumočení v reálném čase.

Český festival v Japonsku se v letošním roce konal již na dvou místech

Již počtvrté v řadě se uskutečnil Český festival v Tokiu, který v prostorách kulturního centra Harajuku Quest Hall prezentoval širokému japonskému publiku v průběhu tří zářijových dnů širokou nabídku české kultury, tradic, cestovního ruchu a produktů. Tato každoroční tradiční akce, která se letos konala ve dnech 27.9. – 29.9.2019, byla finančně podpořena jako Projekt na podporu ekonomické diplomacie (PROPED) a byla uspořádána ve spolupráci Velvyslanectví ČR v Tokiu, agentury CzechTourism, Českého centra Tokio a Ministerstva zemědělství ČR.



Návštěvníci Českého festivalu v Tokiu, kterých letos do Harajuku Quest Hall zavítalo téměř 20.000, měli unikátní příležitost poslechnout si ukázky české klasické hudby i vystoupení cimbálové muziky Strážničan, prezentace českých firem, objevovat zajímavá turistická místa naší země, ochutnat české speciality včetně široké nabídky piva a vína, či zakoupit si tradiční české výrobky jako například dřevěné hračky a loutky, knihy, přírodní kosmetiku, hudební nástroje, software i počítačové hry, české sklo a porcelán nebo modrotiskové textilie.



Hlavními sponzory letošního Českého festivalu byly firmy Suntory Beer Ltd. (dlouholetý podporovatel českého chmelářství a velkoobdobatel žateckého chmele),

DMM Games (japonský distributor české počítačové hry Kingdom Come), Japan Small Hydro Power (zástupce firem CINK a Mavel) a český letenkový vyhledávač Kiwi.com.

K dalším partnerům se jako již tradičně zařadili Centrála cestovního ruchu – Jižní Morava a město Brno, své výrobky a služby pak v rámci festivalu nabízely např. firmy PETROF, KIWI, ZONER, Botanicus, Saloos, Plzeňský Prazdroj, Budějovický Budvar, Žatecký pivovar, Znovín Znojmo, Český porcelán Dubí, stejně jako zástupci místních gastronomických provozů Dášenska (česká restaurace), Ebina Beer (česká restau-



race a minipivovar), KOBŮ Brewery (český minipivovar) nebo dovozci moravského vína, firmy P&M a Pstros.

Další úspěšný ročník již pevně zavedeného Českého festivalu v Tokiu potvrdil potřebu a oblibu takto široce pojeté průřezové prezentace České republiky v Japonsku.



V letošním roce byl tento koncept navíc poprvé rozšířen i mimo Tokio, neboť v souvislosti s nedávným otevřením Honorárního konzulátu ČR ve městě Sakai u Osaky byl tamtéž uspořádán také velmi úspěšný první ročník „Českého festivalu v Kansai“. Festival připravil Honorární konzul ČR v Sakai pan Kazumasa Kuzumura se svým týmem, ve spolupráci s Velvyslanectvím ČR v Tokiu, CzechTourism Japan a Českým Centrem Tokio.



Český festival v Kansai se konal ve dnech 22.9. - 23.9.2019 a v průběhu těchto dvou dnů jej navštívilo několik tisíc spokojených hostů. Přenesení Českého festivalu do dalšího japonského regionu a spojení s otevřením českého Honorárního konzulátu s působností pro celou oblast Kansai tedy bylo logickým vyústěním zintenzivnění spolupráce České republiky s druhou ekonomicky nejvýznamnější oblastí Japonska.

